



Bild:0643717E .tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Materialpumpe**  
**Material pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0643717**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **09.05.14**



**60 / 75 -N-**

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1.	0643280	1		Kupplungsstück	coupling piece	pièce d'accouplement
2.	0647935	1	R	Spannhülse	tension	goupille
3.	0641493	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
4.	0643709	1		Hochdruckkopf	high pressure head	tête à haute pression
5.	0643249	1		Anzugring	connecting ring	bague de montage
6.	0643715	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
7.	0643718	1	V, R	Manschettensatz gemischt bestehend ausPos.7.1-7.4:	packing ring set consisting of pos.7.1-7.4:	jeu de joints consistant en pos.7.1-7.4:
7.1	0643724	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
7.2	0632289	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
7.3	0643724	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
7.4	0643724	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
8.	0643725	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
9.	0465852	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
10.	0641445	1		Druckfeder	spring	ressort
11.	0497894	1	D, R	Dichtung	gasket	joint
12.	0063835	1	V	Rückschlagventil kpl. bestehend ausPos.12.1-12.4:	non-return valve consisting of pos.12.1-12.4:	soupape de non-retour consistant en pos.12.1-12.4:
12.1	0471798	1		Gewindestift	threaded pin	vis sans tête
12.2	0471801	1		Zylinderstift	cylindrical pin	goupille cylindrical
12.3	0214647	1		Ventilgehäuse	valve housing	corps de vanne
12.4	0412279	1		Kugel	ball	bille
13.	0641448	1		Federgehäuse	spring housing	logement de ressort
14.	0641445	1		Druckfeder	spring	ressort
15.	0465852	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
16.	0643699	1	V	Doppelkolben	dual piston	piston double
17.	0639818	1	D, R	Dichtung	gasket	joint
18.	0494046	1		Kolbenventil bestehend ausPos.18.1-18.4:	piston valve consisting of pos.18.1-18.4:	soupape de piston consistant en pos.18.1-18.4:
18.1	0410195	1	V, R	Kugel	ball	bille
18.2	0606308	1		Kugelführung	ball guide	guidage de bille
18.3	0214817	1	V	Ventilgehäuse	valve housing	corps de vanne
18.4	0460052	1	V, R	Spannhülse	tension	goupille
19.	0643726	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
20.	0643718	1	V, R	Manschettensatz gemischt bestehend ausPos.20.1-20.4:	packing ring set consisting of pos.20.1-20.4:	jeu de joints consistant en pos.20.1-20.4:
20.1	0643724	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
20.2	0643724	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
20.3	0632290	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
20.4	0643724	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon

**Materialpumpe**  
**Material pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0643717**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **09.05.14**



**60 / 75 -N-**

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
21.	0643716	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
22.	0643708	1		Druckzylinder	pressure cylinder	cylindre de pression
23.	0218162	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
24.	0641146	1		Sicherungsring	retaining ring	circlip
25.	0641069	1		Hülse	sleeve	douille
26.	0641129	1	V, R	Zylinderstift	cylindrical pin	goupille cylindrical
27.	0410225	1	V, R	Kugel	ball	bille
28.	0605743	1		Kugelführung	ball guide	guidage de bille
29.	0646642	1	V	Ventilgehäuse kpl. -BV-	valve housing cpl.	corps de vanne cpl.
	0643281		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0643721			Reparatursatz	repair kit	kit de réparation

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de réparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de réparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
<b>r</b>	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
<b>b</b>	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
<b>schw</b>	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
<b>g</b>	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
<b>p</b>	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
<b>a</b>	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
<b>t</b>	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099
<b>k</b>	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/ 0000414

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
<b>F</b>	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
<b>T</b>	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanat / pour l'application de l'isozyanat	0163333 0640651
<b>M</b>	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000233
<b>MS</b>	Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as- semblage (de version R et RS)	0000118